Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 9

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

M...., voardâ-a !

(Patois de Nendaz)

Iy aey djà dou u trei j'an qyè Djan Dzaquignon aey perdu o baté e deragnée pa méi avoè gnou. Ire caje truon fuju p'é pënte ; c'ouchey ju de moundo u pa na dzein, voijey che chetâ ën oun carro ein dejein fô : « E fôrche d'aâ donquyedon â pënta, atramin oun vën corioeu. » Apréi, ch'abotchyée d'agaron cho'a man gôtsi e gotionaë e trei déci qu'i pënthyè ei portaë, e de cou, ei roubataon bâ davoe grôche j'egreme tanc'a fon d'a bârba. Oun âdzo, chin m'a fé mâ ; i coumandâ trey déci e me chyéi chetâ de âtre di béi d'à tâbla, e éi couminchyà d'o t'ëmperonâ. Chaô proeu qu'i fenna de Djan aey pachâ ën metin u moundo ouna crâna matèta e quyè hla matèta ire môrta de privachyon dou u trei j'an apréi, e quyè di adon, Djan ch'ire metu à beire.

— Ma, Djan, dèquyè t'â ? fô pâ t'achyè aâ dinche ! T'â a fèna e a mata quyè prion por tè ena ën paradi.

— Ah ! n'ën parlâ pa ! Ouchey aminte chobraï i mata ! Ah ! a pouta qu'i fé !

— Coumin, a pouta qu'i fé ? T'éi portan pa tu â couja ?

— Baën, chéi yo. Ouchô u, Madeeinetta charêi adéi avoe mè.

— Entendo rin. Coume chin ch'è pachâ ?

— E bën, acoeuta. Oun par de né apréi qu'i ju catchya hla dzinta matèta, aô pa ounco tornâ a troâ o chonno e cornâo fô p'o yè. A chubi i yu na dama blantsi qu'ire i chinte Vierdze, e tigney ché meynâ p'é bréi, embrachyà du. Madeeinetta drumïe ch'o cou d'a Dama, tan dzinta rodzi, tan repojâï, tan continta, quyè chin m'a gonhlâo cou. I Dama me churrijey e m'a di : « T'a yèti, ste fé tan mâ, torno proeu à bayè a matèta. » Yo iro tan ëntr'é dou quyè poô pa méi. Tornâ à prindre ché meynalon, coume arô yo fé po â t'éâ ? Arei ju fam coume dean, tu châ quyè gâgno pâ gran centime ; djon tchi quyè chéi oun pu preijoeu e me prinjon pa chaminte po na dzornia â manûra i vaë. E pot'éitre quyè charei ignoey crôa e pouta e ënverchaï coume yo. I Dama atinjey ; yo i moujatâ tsica e chéi pâ coume chin et'arrouâ : totacou i pouffa o plora ën dejin : « Ehn ! M...., voardâ-a ! »

I Dama et'arrè parteiti at'â dôënta i bréi, e yo...

Djan Dzaquignon aéi achya aâ bâ a tîta p'o bréi pléà e cornaë coume oun meynâ quyè che bale via du to. I puchu o t'agrenâ er mè ; o t'éi ëmbôchyà po chéé, ire oun bon cheytoeu. Descurie pou, ma ire djyà pa tan ramutico. Yo n'oô djyè meynâ, i darir di mate ire à nom Madeeyna coume i chavao. Madeeyna e Djan Dzaquignon chon ju dedrey proeu d'ouna ; sta ei choeutâë cho'e dzoney e pachâë di man p'â bârba, e Djan che metei à rire coume oun fou. E beey djyà pa méi na gotta ni d'eën ni de brinteën. E trâyée coume dou.

Can i mata a j'u âjyo d'ître ëncrymâï, oun dzo i di a Djan : « Tu vey, t'a catchyà na mata, yo te balo oun' âtra : u-tu aâ parrin de creyma a Madeeyna ? E t'aréi davoe mate ën paradi.

Djan e ju tan gran quyè moujô quyè voijey pachâ o bocon. Ei yan méi roubatâ bâ ej'egreme p'â bârba, e m'a ëmbrachyà p'ô cou.

— E ôra, t'ëngrâë-ti adéi d'aei achya hla matèta â chinte Vierdze ?

— Naâ, a fey ! Ma m'ëngrâë d'aei di m....

Che di Börne.

M...., gardez-la !

Il y avait deux ou trois ans que Jean Jacquillon ne parlait plus. Il avait élu domicile dans les cafés ; en rentrant il murmurait dans sa barbe : « Si on ne va pas au café de temps en temps, on devient original. » Puis, installé derrière une table de coin, il buvait ses trois décis, pendant que de grosses larmes roulaient sur sa barbe. J'eus pitié de lui ; un jour je commandai trois autres décis et vins m'asseoir à ses côtés. Je savais que sa femme était morte en donnant le jour à une ravissante enfant et que cette fillette avait péri de misère quelques années après. C'est alors que Jean s'était mis à boire.

— Mais, Jean, qu'est-ce que tu as ? Ne te laisse pas aller ainsi, tu as ta femme et ta fille en paradis.

— Ah ! si j'avais encore ma fille ! Ah ! la gaffe que j'ai faite !

— Comment ? Ce n'est pas toi qui l'as tuée ?

— C'est tout comme. Si j'avais voulu, Madeleine serait encore avec moi.

— Je n'y comprends rien.

— Ecoute. Quelque temps après sa mort, je pleurais dans mon lit, lorsque soudain, je vois une belle Dame qui tenait mon enfant dans ses bras. J'ai reconnu la sainte Vierge. Madeleine était si belle, si heureuse, la tête penchée sur le cœur de la Dame et dormant comme un ange. Me voyant pleurer, la sainte Vierge me dit :

— C'est comme tu veux, si tu as tant mal au cœur, je te rends ta fille.

Que faire ? Reprendre cette enfant, c'était lui faire partager ma misère, lui donner l'exemple d'un père qui boit et qui ne gagne rien. J'ai réfléchi et enfin je lui dis en pleurant :

— Ah ! m...., gardez-la !

Quelque temps j'ai été consolé, mais maintenant j'ai de nouveau l'ennui.

Et Jean se remit à pleurer.

Je pus le décider à venir chez moi, je l'embauchai pour les foins ; c'était un bon ouvrier. J'avais dix enfants, la dernière fille s'appelait Madeleine comme la sienne ; elle s'attacha aussitôt à lui, elle sautait sur ses genoux et lui caressait la barbe.

Je dis à Jean :

— Tu n'as pas de fille et moi j'en ai plusieurs ; je t'en donne une. Veux-tu être le parrain de confirmation de Madeleine ?

Il me remercia en pleurant de joie ; depuis, il ne pleure plus et il ne boit plus.

Je lui demandai un jour :

— Et maintenant, est-ce que tu regrettes encore d'avoir laissé ta fille dans les bras de la sainte Vierge ?

— Bien sûr que non.

— Crois-tu que la sainte Vierge est contente ?

— Bien sûr que oui.

— Mais tu n'as pas été très poli avec elle.

— Comment ?

— Tu lui as dit m....

— M.... ? Je n'y ai pas pensé.

PHARMACIE - HERBORISTERIE

V. CONOD

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques

Ordonnances pour toutes caisses maladie